

MODULO PER LA PROPOSTA DI MODIFICHE ALLA BOZZA DEL CODICE DI COMPORTAMENTO

VORLAGE FÜR DEN VORSCHLAG VON ÄNDERUNGEN AM ENTWURF DES VERHALTENSKODEX

Il modulo compilato va inviato all'indirizzo managingdirector@unibz.it entro e non oltre il 16.05.2021.

Das ausgefüllte Formular soll an folgende Adresse managingdirector@unibz.it innerhalb 16.05.2021 gesandt werden.

Proposta inviata dalla Commissione per gli studi in data 14.05.2021/Vorschlag der Forschungskommission wurde am 14.05.2021 übermittelt (Int. Protokoll N. 10540/21)

Commissione per gli studi / Studienkommission	Articolo Codice di Comportamento Artikel Verhaltenskodex	Proposta concreta di modifica/integrazione Konkreter Änderungs- bzw. Integrationsvorschlag	Valutazione accoglimento/ Annahmewertung
	<p><i>Art. 2</i></p> <p>2. e) „...enthält es sich jeder Handlung, Verhaltensweise oder Belästigung, die andere in ihrer Menschenwürde verletzt. Das Personal enthält sich somit jeder Verhaltensweise oder Unterlassung, die eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, der ethnischen Herkunft, der Religion, der Weltanschauung, eventueller Beeinträchtigung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung darstellt oder andere Umstände, die eine</p>	<p>Anmerkung/Osservazione: „Syntax“</p>	<p>L'osservazione che riguarda solo il testo in lingua tedesca viene accolta. L'art. 2 comma 2 lett. e) avrà il seguente contenuto: **** Die Anmerkung, die nur den deutschen Text betrifft, wird angenommen. Art. 2, Abs. 2, lit. e) erhält folgenden Wortlaut: <i>..enthält es sich jeder Handlung, Verhaltensweise oder Belästigung, die andere in ihrer Menschenwürde verletzt. Das Personal enthält sich somit jeder Verhaltensweise oder Unterlassung, die eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, der ethnischen</i></p>

	Diskriminierung zur Folge haben könnten, darstellt“		<i>Herkunft, der Religion, der Weltanschauung, eventueller Beeinträchtigung, des Alters, der sexuellen Ausrichtung oder anderer Umstände darstellt.</i>
	Art. 2 letzter Absatz lit. a) / Art. 2 ultimo comma lett. a) „entfernt sich, außer in den zulässigen Fällen, nur aus dienstlichen Gründen vom Dienst“	Anmerkung/Osservazione: „?“	L’osservazione viene accolta. L’art. 2, ultimo comma, lett. a), avrà il seguente contenuto: <i>“Il personale si assenta dal luogo di lavoro per motivi di servizio o per altri motivi consentiti quali ferie, malattia etc.”</i> ***** Die Anmerkung wird angenommen. Art. 2, letzter Absatz, lit. a), erhält folgenden Wortlaut: <i>„Das Personal kann sich aus dienstlichen oder anderen zulässigen Fällen wie z. B. Urlaub, Krankheit vom Dienst entfernen“</i>
	Art. 3 5. Aufgrund der mehrsprachigen Ausrichtung der unbz verwendet das Personal im Parteienverkehr, soweit wie möglich, Deutsch, Italienisch, Ladinisch oder Englisch“	Anmerkung/Osservazione: „EINE dieser Sprache, oder ALLE? Verpflichtung zu zwei-/mehrsprachig gehaltenen Antworten? Unklar“	La osservazione viene accolta. L’art. 3, comma 5 viene integrato con le seguenti parole: <i>“e a seconda della lingua del interlocutore”</i> Der Vorschlag wird angenommen. Art 3, Abs. 5 wird mit folgendem Wortlaut

			ergänzt: "und je nach Sprache des Gegenüber"
	<p>Art. 4</p> <p>1. In privaten Beziehungen erwähnt das Personal seine Position an der unibz nicht bzw. nutzt diese nicht aus, um dadurch ungerechtfertigte Vorteile zu erlangen</p>	<p>Anmerkung/Osservazione: „??? Sprachlich heißt das: Ich darf niemandem auch nur sagen, dass ich Professor an der unibz bin? (Wenn nur gesagt sein soll, dass ich diesen Umstand nicht ausnutzen darf, OK; aber dann ist die Formulierung irreführend!)“</p>	<p>L’osservazione che riguarda solo il testo in lingua tedesca viene accolta. L’art. 4, comma 1, avrà il seguente contenuto:</p> <p><i>„Das Personal darf in den privaten Beziehungen seine Position an der unibz weder erwähnen noch nutzen, um dadurch ungerechtfertigte Vorteile zu erlangen“.</i></p> <p>****</p> <p>Die Anmerkung, die nur den deutschen Text betrifft, wird angenommen. Art. 4, Abs. 1, erhält folgenden Wortlaut:</p> <p><i>„Das Personal darf in den privaten Beziehungen seine Position an der unibz weder erwähnen noch nutzen, um dadurch ungerechtfertigte Vorteile zu erlangen.“</i></p>
	<p>Art. 4</p> <p>4. Das Personal darf den Namen und das Logo der unibz nur im Zusammenhang mit</p>	<p>Anmerkung/Osservazione: „?? Wenn ich einen Vortrag an einer anderen Universität halte?“</p>	<p>L’osservazione viene accolta. L’art. 4, comma 4, avrà il seguente contenuto:</p> <p><i>„Il personale non può utilizzare il nome e il logo di unibz se non</i></p>

	<p>Tätigkeiten verwenden, die an unibz durchgeführt werden.</p>		<p><i>per attività collegate all'incarico svolto presso o su incarico della stessa o in qualità di membro della comunità universitaria."</i></p> <p>****</p> <p>Die Anmerkung wird angenommen. Art. 4, Abs. 4, erhält folgenden Wortlaut:</p> <p><i>"Das Personal darf den Namen und das Logo der unibz nur im Zusammenhang mit Tätigkeiten verwenden, die an unibz, im Auftrag von unibz oder als Mitglied der Universitätsgemeinschaft durchgeführt werden."</i></p>
	<p>Art. 11</p> <p>2 „Falls die unibz Vergabe-, Liefer-, Dienstleistungs-, Finanzierungs- oder Versicherungsverträge mit Unternehmen abschließt, mit denen das Personal in den zwei vorhergehenden Jahren private Verträge abgeschlossen oder von welchen sie im selben Zeitraum sonstige Vorteile erhalten hat, enthalten sich die betreffenden Mitarbeitenden jeglicher Tätigkeit bei der</p>	<p>Anmerkung/Osservazione: „? Dazu müsste DAS PERSONAL über alle Verträge der unibz informiert werden!“</p>	<p>Il conflitto d'interessi previsto in questo articolo riguarda una stessa persona, che è così informata sui contratti che ha concluso. L'osservazione non viene accolta</p> <p>****</p> <p>Der in diesem Absatz vorgesehene Interessenskonflikt betrifft ein und dieselbe Person, die somit informiert ist, welche Verträge sie abgeschlossen hat. Der Vorschlag wird nicht angenommen.</p>

	Umsetzung des Vertrags und verfassen darüber eine Niederschrift, die in den Unterlagen der Dienststelle aufbewahrt werden muss"		
	Art. 11 Absatz 4 <i>„Das Personal, das mündliche oder schriftliche Beschwerden in Bezug auf die Tätigkeit der Dienststelle oder der Mitarbeitenden von an Rechtsgeschäften mit der unibz beteiligten natürlichen oder juristischen Personen erhält , muss umgehend den*die hierarchisch oder funktional Vorgesetzten - in der Regel schriftlich - darüber informieren“</i>	Anmerkung/Osservazione: „Falscher Abstand“	L’osservazione viene accolta. Die Anmerkung wird angenommen.
	Art. 15 Absatz 3 Bst. d) <i>„Verbreitung nicht veröffentlichter wissenschaftlicher Resultate ausgenommen der Mitteilung an jene, die in jeglicher Form an der Forschung mitarbeiten sowie der Veröffentlichung von Vorergebnissen in Workshops, Seminaren gemäß der etablierten internationalen Standards des jeweiligen wissenschaftlichen Bereichs“.</i>	Anmerkung/Osservazione: „gemäß den“	L’osservazione viene accolta. Die Anmerkung wird angenommen.

	<p>Art. 15 Absatz 4 „Jedes Mitglied der Universitätsgemeinschaft ist gehalten, Plagiatsfällen, über die es in Kenntnis gelangt, entgegenzuwirken und dem*der unmittelbar hierarchisch oder funktional übergeordneten Vorgesetzten zu melden.“</p>	<p>Anmerkung/Osservazione: „Und diese“</p>	<p>L'osservazione viene accolta. Die Anmerkung wird angenommen.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------